



Anschrift der Autoren:  
Prof. Dr. Walter Warkotsch  
Lehrstuhl für Forstliche Arbeitswissenschaft und Angewandte Informatik  
Hans-Carl-von-Carlowitz-Platz 2  
D-85354 Freising

Renate Prüller  
Wilhelminenstrasse 121  
A-1160 Wien

© Januar 2001, Februar 2010

Das vorliegende Buch ist urheberrechtlich geschützt, alle Rechte sind vorbehalten der schriftlichen Erlaubnis des Verlages, dies gilt für alle Arten der Speicherung oder Reproduktion.

Photo auf dem Umschlag von Rolf Kaul  
[www.rolfkaul.de](http://www.rolfkaul.de)

Verlag  
Dr. Norbert Kessel  
Eifelweg 37  
53424 Remagen-Oberwinter  
E-Mail: [nkessel@web.de](mailto:nkessel@web.de)  
Homepage: [www.verlagkessel.de](http://www.verlagkessel.de), [www.forestrybooks.com](http://www.forestrybooks.com)

Fax: 03212-1024877  
Tel: 02228-493  
E-Mail: [nkessel@web.de](mailto:nkessel@web.de)

Druck  
Druckerei Sieber  
Rübenacher Str. 52  
56220 Kaltenengers  
Homepage: [www.business-copy.com](http://www.business-copy.com)

ISBN (10): 3-935638-00-0  
**ISBN (13): 978-3-935638-00-5**

Walter Warkotsch, Renate Prüller

Wörterbuch Umwelt und Forstwirtschaft  
Dictionary Environment and Forestry

Deutsch – Englisch

Englisch – Deutsch

2. erweiterte Auflage 2010

Verlag Kessel

## Preface to the second edition

“People love chopping wood.  
In this activity one immediately sees results.”

Albert Einstein

This is probably the reason why only few people write dictionaries or lexicons.

It has taken ten years to finalize this dictionary. This achievement can largely be ascribed to Ms Renate Prüller from Vienna. With her knowledge of forest terminology, she reviewed the first part (German/English) and added the entire second part (English/German). The vocabulary has also been enlarged with more emphasis on environmental terms. Now the book contains more than 30,000 terms and aims to be a valuable help for practitioners, scientists and students. It has not been easy to select the terms, and we have often discussed our choice with English speaking colleagues.

Despite the careful attention that has been paid to compiling this dictionary, we are sure that users still may have comments. You are most welcome to send us your comments, as they will allow us to improve future editions.

We would like to take the opportunity to express our thanks to all those who have assisted in the process of compiling this dictionary. We hope that our work will be of benefit to you.

Walter Warkotsch  
Renate Prüller

## Vorwort zur zweiten Auflage

„Holzhacken ist deshalb so beliebt,  
weil man bei dieser Tätigkeit den Erfolg sofort sieht.“

Albert Einstein

Dies ist vermutlich der Grund, weshalb so wenige Menschen ein Wörterbuch oder ein Lexikon verfassen.

Nach zehn Jahren ist das Wörterbuch nun fertiggestellt. Wesentlichen Anteil daran hat Frau Renate Prüller aus Wien, die mit ihrer Kenntnis der forstlichen Terminologie den bereits vorhandenen ersten Teil (Deutsch/Englisch) durchgesehen und den kompletten zweiten Teil (Englisch/Deutsch) hinzugefügt hat. Gleichzeitig wurde der Wortschatz um den Schwerpunkt Umwelt erweitert. Im Buch sind nun mehr als 30.000 Begriffe zusammengefasst, gedacht als wertvolle Hilfe für Praktiker, Wissenschaftler und Studierende. Die Auswahl der Begriffe war nicht einfach, konnte aber im Gespräch mit Englisch sprechenden Kollegen immer wieder überprüft werden.

Trotz großer Sorgfalt sind wir uns bewusst, dass Benutzer Anregungen haben werden. Wir laden Sie dazu ein, uns Ihre Vorschläge zu schicken, um künftige Auflagen zu verbessern.

Allen, die uns bereits bei der Erstellung des Wörterbuches geholfen haben, sei an dieser Stelle gedankt. Wir hoffen, dass Sie von unserer Arbeit profitieren.

Walter Warkotsch  
Renate Prüller

## Vorwort zur ersten Auflage

Die vorliegende Sammlung von forstlichen Fachausdrücken entstand aus der Notwendigkeit, Studierenden, Praktikern und Wissenschaftlern eine Verständigungshilfe an die Hand zu geben, die weit über den forstlichen Wortschatz, den marktgängige Standardwerke abdecken können, hinaus geht. Das Werk ist über zwei Jahrzehnte – basierend auf den Erfahrungen zahlreicher Auslandsaufenthalte – entstanden.

Dank gilt insbesondere Cathy und Felicity Allwright, Ekki von Bodelschwingh, Julia Schmid, Anja Überschaer und meinem Vater Max Warkotsch, ohne deren unermüdlichen Einsatz die Arbeit nicht zustande gekommen wäre.

Mit zunehmender Globalisierung spielt die englische Sprache in der Kommunikation eine immer stärker werdende Rolle. Versteht man unter Kommunikation die Kunst, sich auszudrücken, verstanden zu werden und zu überzeugen, so möchte das vorliegende Nachschlagewerk als wertvolles Hilfsmittel dazu dienen.

Möge das Buch Sie auf dem Weg zum persönlichen Erfolg begleiten!

Walter Warkotsch

## Benutzerhinweise

Das **Forstliche Wörterbuch** verzeichnet in alphabetischer Ordnung ca. 30.000 forstlich relevante Begriffe mit Schwerpunkt Forsttechnik und Ergonomie, wobei sich auch Stichwörter mit einem Umlaut als Anfangsbuchstaben an ihrer alphabetischen Stelle befinden.

Mit dem **Forstlichen Wörterbuch** wurde ein fachspezifisches Nachschlagewerk angestrebt. Mit den Grundkenntnissen des Englischen sollte der Benutzer vertraut sein. Vor diesem Hintergrund und auch aus Platzgründen wurde daher auf Hinweise zur Lautschrift, Wortart- und Genusangaben, Präpositions- und Rektionsangaben sowie bildliche Zeichen verzichtet.

Übersetzt wurde jeweils das fettgedruckte Stichwort. Nachfolgende deutsche Begriffe in runder Klammer dienen lediglich der sinngemäßen näheren Beschreibung. Läßt ein deutscher Begriff mehrere Übersetzungsvarianten mit jedoch unterschiedlicher Bedeutung zu, so sind diese durch einen Strichpunkt voneinander getrennt.

Beispiel: **arbeiten**, (Holz) wrap; (Person) work

Kommata zwischen den englischen Ausdrücken bedeuten, daß diese synonym verwendbar sind, wobei der erstgenannte Begriff i.d.R. auch der gebräuchlichere ist.

Beispiel: **ablängen**, fit, cross-cut, buck, cut to length, trim

Aus Platzgründen wurde häufig die Tilde ~ verwendet. Sie hat mehrere Bedeutungen:

- Innerhalb einer runden Klammer ersetzt sie das deutsche Stichwort.

Beispiel: **Arbeitsgeschwindigkeit**, (maschinenbestimmte ~) machine paced work

- Ohne Klammer und nach einem Schrägstrich /~ ersetzt sie das vorangestellte Wort (oder mehrere Wörter) der vollständig ausgeschriebenen Übersetzung.

Beispiel A: **Arbeitserweiterung**, job enlargement /~ expansion

In der Übersetzung folglich entweder: job enlargement oder job expansion.

Beispiel B: **Abbeilen der Wurzelanläufe**, removal of buttresses /~ swellings

Übersetzt entweder: removal of buttresses oder removal of swellings

- Ohne Klammer und vor einem Schrägstrich ~/ ersetzt sie den nachgestellten Begriff der vollständig ausgeschriebenen Übersetzung.

Beispiel: **Arbeitsgestaltung**, work ~/ job design

In der Übersetzung entweder: work design oder job design

- Ohne Klammer und sowohl vor als auch nach einem Schrägstrich ~/- ersetzt sie nur das jeweils voran- oder nachgestellte Wort.

Beispiel: **Aufforstungsfrist**, set term ~/- time for afforestation

Übersetzt entweder: set term for afforestation oder set time for afforestation

Englische Übersetzungen in runder Klammer und vor, zwischen oder nach weiteren englischen Ausdrücken können wahlweise als ein Begriff in Form von zwei Übersetzungsvarianten verwendet oder weggelassen werden, sofern sie nicht durch Satzzeichen getrennt sind.

Beispiel: **Aortendruck**, aortic (blood) pressure

Ähnlich verhält es sich mit deutschen Stichwörtern oder im Fall von eingeklammerten Wortsilben.

Beispiele: **Arbeits(platz)bewertung**, job evaluation; **Arbeitseinteilung**, work(ing) schedule

## Users' Guide

This Dictionary presents approximately 30,000 terms related to forestry and the environment in alphabetical order. While in the first edition the focus was on forest engineering and ergonomics, in the second edition increased attention was paid to terms related to the environment and forestry. Therefore, the selection of terms is not completely identical in the German and English parts.

It is the aim of this Dictionary to present technical vocabulary in English and German. For this reason and for space limitation, it does not include information on spelling, grammar or graphical representations.

The **key term** in bold letters is translated into the other language. If one term has more than one translation, all equivalents are given and are separated by commas (full synonyms) and semicolons:

- e.g.: **pest**, Plage; tierischer Schädling

In order to save space, the **tilde** ~ is often used to replace the aforementioned term or the key term:

- e.g.: **pest**, ... ; ~ **population**; Schädlingsbestand; ~ **control**, ~ **management**, Schädlingsbekämpfung; Schädlingsvertilgung

In some cases, the subject area is indicated in **square brackets** [ ] to differentiate between different meanings:

- e.g.: **rachis**, [bot.] Rhachis, Spindel; [med.] Rückgrat, Wirbelsäule

---

## Inhalt

Deutsch – Englisch .....	9
Englisch – Deutsch .....	271
Units of Measurement, Maße und Gewichte .....	469

**Erster Teil**  
**Deutsch – Englisch**



## A

**Abänderung**, modification, alteration

**Abänderungsspielraum**, variation class, amplitude of variation

**Abart**, variety, sub-species

**abäsen**, gnaw, browse

**abästen**, trim, prune, pollard

**abbalgen**, skin

**Abbau**, (Demontage) dismantling

**Abbauprodukt**, (Stoffwechsel) derivative

**Abbauprozeß**, (Holz) degradation -/ decomposition -/ (wood) decay process

**Abbauvorgang**, dismantling operation

**Abbauwirtschaft**, exploitation management

**abbeißen**, (Wurzelanläufe) laying in, facing

**Abbeilen der Wurzelanläufe**, removal of buttresses /- swellings

**Abbild**, image

**Abbildungsfehler**, aberration

**Abbindefestigkeit**, curing -/ setting strength

**Abbindegeschwindigkeit**, curing -/ setting rate, rate of curing /- setting

**abbinden**, (Leim) cure, set

**Abbindezeit**, (Zement) curing -/ setting time

**abblättern**, (Laufflächengummi, Reifen) flaking

**Abblätterung**, (Laub) exfoliation, defoliation

**abblenden**, dip, dim

**Abblendlicht**, low -/ lower -/ dipped -/ dimmed beam, dipped headlight, passing light

**abböschten**, slope, embank

**Abböschung**, sloping, slope

**abborken**, debark

**Abbrechen**, (Gipfel) crown-break

**Abbrechsstelle**, break point

**abbremsen**, slow down, break, retard, decelerate

**Abbremsweg**, breaking -/ retarding distance

**abbrennen**, (Vegetation) clear by burning, burn off /- over

**Abbruch**, (Erhebung) cut-off

**Abbruchkosten**, removal expense, dismantling cost

**abbuchen**, charge -/ write off

**Abbuschgerät**, brush cutter

**Abdachung**, slope, gradient, declivity

**Abdeckblech**, cover-plate, panel, splash, shield

**abdecken**, cover

**Abdeckfolie**, plastic cover, covering foil

**Abdeckgitter**, cover-grille

**Abdeckgrill**, cover-grille

**Abdeckhaube**, cover-panel

**Abdeckplane**, tarpaulin, tarp

**Abdeckung**, cover, covering, trim shroud, panelling

**abdichten**, seal

**Abdriften**, (Herbizide) accidental herbicide drift

**Abdrücken**, (- des Wulstes von der Felge) horn -/ bead unseating

**Abduktion**, abduction

**Abenddämmerung**, dusk

**Abendtau**, dew

**Aberration**, aberration

**abfällig**, (Stamm) tapering

**abfahren**, (Holz) haul; (Profil) wear

**Abfahren**, (einseitiges ~ der Reifen) uneven wearing

**Abfall**, litter, waste, residue, drop, fall, trash, refuse; (Stamm) taper

**Abfallbeseitigung**, waste removal

**abfallen**, fall off, drop

**Abfallen**, (Laub) leaf fall; (Ast) fall of branch

**Abfallholz**, waste, refuse, slashings, waste -/ refuse wood, slash, wood waste /- rejects

**Abfallprodukt**, by -/ waste product

**Abfallreisig**, slash, waste, residuals

**Abfallstoff**, waste, refuse, litter

**Abfallzerkleinerer**, refuse grinder, hog

**Abfangen**, interception

**Abfindung**, compensation, settlement, indemnification, severance pay; (einmalige -) lump-sum payment

**abflachen**, smooth -/ level off

**abfließen**, run -/ drain off

**Abfluß**, drainage, run off, discharge, flowing off; (mittlerer -) mean discharge, average flow

**Abflußganglinie**, stream rating curve

**Abflußgraben**, leader drain /- ditch, trench

**Abflußmenge**, amount -/ volume of drainage

**Abflußmengenkurve**, stream rating, discharge curve

**Abflußmulde**, culvert

**Abflußrohr**, drain -/ outlet pipe, drainage tile

**Abflußstelle**, outlet

**abförmig**, tapering

**abführen**, remove, carry off, transport, export

**Abfuhr**, clearance, removal, transportation

**Abfuhrrüstung**, haulage equipment

**Abfuhrerlaubnis**, permission to remove  
**Abfuhrfrist**, removal period  
**Abfuhrkosten**, transportation -/ hauling costs  
**Abfuhrlohn**, hauling wage  
**Abfuhrordnung**, order for removal  
**Abfuhrperiode**, hauling -/ extraction season  
**Abfuhrschein**, permission to remove  
**Abfuhrstraße**, forest -/ clearing -/ log(ging) -/ haulage road, haulroad  
**Abfuhrunternehmer**, timber haulier  
**Abfuhrvertrag**, hauling contract  
**Abfuhrweg**, forest -/ lumber road  
**Abfuhrzeit**, (Saison) hauling season; (Fahrzeit) travelling time  
**Abgabe**, (Steuer) tax, duty, assessment; (Holz) distribution of wood  
**abgabefrei**, duty -/ tax free  
**Abgang**, (natürlicher -) mortality  
**abgängig**, declining, decaying  
**Abgas**, exhaust -/ waste gas, fumes  
**Abgasentgiftung**, (exhaust) emission control  
**Abgasentgiftungsanlage**, (exhaust) emission control system  
**Abgasheizung**, exhaust-operated air heating system  
**Abgasleitung**, exhaust pipe /- tube  
**Abgasmessung**, exhaust gas emissions measurement  
**Abgasprüfgerät**, exhaust gas analyzer  
**Abgasprüfung**, (exhaust) emission control  
**Abgasrohr**, exhaust tube /- pipe  
**Abgaszusammensetzung**, exhaust gas composition  
**abgefahren**, worn out, worn; (Reifen) worn -/ bald tyre

**abgegebene Leistung**, power output  
**abgegrenzt**, demarcated, marked, limited  
**abgeholzt**, cleared, lumbered  
**abgelängt**, cross-cut, cut out  
**abgelaufen**, expired  
**abgenutzt**, worn (out), used up  
**abgeschieden**, separated, isolated  
**abgeschlämmt**, washed out, decanted  
**abgeschlossen**, locked  
**abgetrieben**, clear-cut, deforested; (Holzboden) felled woodland /- timberland  
**abgewandelt**, modified  
**abgezopft**, topped off  
**abgipfeln**, top off  
**abgrasen**, graze off  
**abgrenzen**, demarcate, mark  
**Abgrenzung**, demarcation, delimitation  
**Abgrund**, (Steilhang) precipice  
**abhängen**, (Last) detach, unhook, disconnect  
**Abhängigkeit**, dependence  
**Abhang**, slope, declivity, hillside  
**abhauen**, cut, chop off  
**Abhieb**, hewing, cutting; (- unter dem Erdboden) underground cutting; (zum - kommen) to be cut; (- durch einen Unternehmer) contract-felling  
**Abhilfe**, (Hilfsmittel) remedy  
**Abhilfemaßnahme**, remedial measure  
**abhobeln**, plane off  
**abholzen**, clear, cut over  
**abholzig**, tapering  
**Abholzigkeit**, taper; (starke -) abnormal taper /- falling off  
**Abholzigkeitskurve**, taper curve  
**Abholzigkeitstafel**, taper table  
**Abholzung**, clearing (of timber), deforestation  
**abhüten**, graze off  
**abiotisch**, abiotic  
**Abkantsäge**, (Besäumungssäge) edger  
**abkappen**, cut off, top, lop  
**abknospen**, dis-bud

**Abkommen**, agreement, convention, arrangement  
**abkommen**, (- von der Fahrbahn) run off the road  
**Abkühlung**, cooling  
**abkuppeln**, disconnect  
**abkürzen**, shorten  
**Abkürzsäge**, cross cut -/ trimming saw  
**abladen**, unload, dump, drop  
**Abladeplatz**, unloading -/ off-loading yard  
**Abladerampe**, (Sägewerk) off-loading -/ unloading ramp  
**Abladevorrichtung**, loading device  
**ablängen**, fit, cross-cut, buck, cut to length, trim  
**Ablängestab**, measuring stick  
**Ablängsäge**, cross-cut -/ trimming -/ cut-off saw  
**Ablängschnitt**, cross-cut, trimming-cut  
**Ablängungsverlust**, trimming waste  
**Ablängzeichen**, trimming -/ measurement mark  
**Ablage**, (Lagerplatz) depot, wood yard; (Akten) files  
**Ablagerung**, deposition, stratification; (geol.) sedimentation; (Wildbach) torrential bed load deposits  
**Ablagerungsgebiet**, deposition zone, zone of sediment deposition  
**Ablagerungsplatz**, debris basin, sediment pool  
**Ablagerungszone**, zone of sediment deposition, siltation zone  
**ablassen**, (Luft, Reifen) bleed, deflate  
**Ablafshahn**, drain tap /- cock  
**Ablafßventil**, drain valve  
**Ablauf**, (Arbeitsablauf) sequence of operations /- activities  
**Ablaufabschnitt**, activity, work element  
**ablaufen**, run -/ flow off, drain  
**Ablaufschleuse**, discharging sluice

- ablegen**, (Eier) lay, oviposit; (Akten) file
- Ableger**, (Pflanze) cutting, layer, slip
- ablesnen**, deny, decline, refuse, disclaim
- Ablehnungsbereich**, rejection region
- Ablehnungsgrenze**, lot tolerance percent
- ableiten**, (Wasser) divert; (Folgerung) derive from
- Ableiter**, (Leitungsröhre) conduit
- Ableitung**, (Wasser) drainage, diversion; (math.) derivative
- Ableitungsgraben**, drainage ditch, trench
- Ablenkdam**, diversion work /- structure
- ablenken**, divert, turn off
- Ablenksperr**, diversion work /- structure
- Ablenkung**, deflection, deviation, diversion, defraction; (Störung) distraction
- Ablesung**, reading
- Ablieferung**, delivery, supply
- ablöschen**, (Feuer) extinguish (a fire)
- ablösen**, (sich -, Rinde) slough off
- Ablösung**, (Berechtigung) commutation
- Ablösungsrecht**, right of redemption
- Abmarkung**, demarcation
- Abmaß**, dimension
- Abmessung**, dimension
- Abnahme**, (Reduktion) decrement, decline, diminution, reduction; (- von Waren) acceptance, approval; (- am Ende der Fertigung) production control, final inspection
- Abnahmebuch**, cutting register
- Abnahmeprüfung**, (- im Wald) acceptance -/ taking-over test, acceptance inspection
- Abnahmewert**, decrement
- abnehmbar**, (herausnehmbar) detachable, withdrawable, removable; (Felge) demountable -/ detachable rim
- abnehmen**, (Hieb) scale, enter yield in register; (Ware) take over, buy, accept
- Abnehmer**, buyer, purchaser, customer, consumer
- Abney-Meßgerät**, Abney-level
- Abnutzung**, (Verschleiß) attrition, wear and tear, depreciation; (Reifen) abrasion, wear; (gleichmäßige -) uniform -/ smooth -/ regular wear
- Abnutzungsplan**, management plan
- Abnutzungssatz**, yield; (Maschine) rate of depreciation
- Abonnement**, subscription
- Abpflasterung**, cobblestone pavement, rockfill, rip-rapping
- abplaggen**, screef, cut -/ remove sods
- abputzen**, limb, trim
- abräumen**, remove
- Abräumung**, removal
- Abräumungshieb**, final felling /- cutting
- Abraum**, brush, felling waste, refuse, residues, slash; (schwer brennbarer -) heavy fuels
- Abraumbeseitigung**, slash disposal
- Abraumverbrennung**, slash fire /- burning
- abrechnen**, account, settle accounts
- Abrechnung**, account, accounting, settlement of accounts
- Abrechnungsbeleg**, accounting voucher
- abreißfest**, tear resistant
- Abrieb**, bed particle abrasion, wear
- Abriebfestigkeit**, wear -/ abrasion resistance
- abriesen**, slide, chute
- Abrollgeräusch**, tyre -/ tread noise
- Abrollumfang**, rolling circumference
- abrutschen**, slip off, side-slip
- Abrutschung**, slipping; (Gelände) landslide
- Absackung**, slump(ing), subsidence, small land slide
- absägen**, saw off, cross-cut, buck
- absäumen**, remove growth in strips
- Absäumung**, removal of a margin
- absammeln**, (Raupen -) clear off (caterpillars)
- Absatz**, (Boden) sediment; (Schuh) heel; (Text) paragraph; (Verkauf) sale, market
- Absatzbedingungen**, market conditions
- absatzfähig**, marketable, merchantable
- Absatzförderung**, sales promotion
- Absatzgebiet**, market, outlet
- Absatzgenossenschaft**, producers' co-operative
- Absatzlage**, market situation
- Absatzmethode**, method of sale
- Absatzmöglichkeiten**, market possibilities
- Absatzquelle**, market, outlet
- Absatzschätzung**, sales forecast
- Absatzverhältnisse**, market conditions
- Absaug(ungs)anlage**, suction -/ extracting -/ exhaust(ing) -/ extraction system, extraction plant
- absaugen**, suck off
- Absaugen**, (- an der Quelle) local extraction, local exhaust ventilation
- Absaugpumpe**, suction pump
- Absaugventil**, fuel evaporation control valve
- abschätzen**, estimate, tax, appraise, value, evaluate, scale
- Abschätzung**, (Aufnahme) inventory; (Schätzung) valuation, appraisal, estimate, estimation, evaluation
- Abschätzungsergebnis**, result of estimate
- abschalten**, switch off
- Abscherfestigkeit**, shear strength /- resistance

**abschirmen**, shield, screen  
**Abschlag**, (Wasserableitung) open-top culvert  
**Abschlagszahlung**, instalment, partial payment, payment of account  
**abschleifen**, sand-paper, sand  
**Abschleppdienst**, wrecking -/ towing service  
**abschleppen**, tow, haul  
**Abschlepphaken**, wing hook  
**Abschleppöse**, towing lug  
**Abschleppseil**, tow(ing) rope  
**Abschleppstange**, tow(ing) rod, tow bar  
**abschließen**, (Vertrag) conclude; (Schloß) lock, close  
**Abschluß**, (Bilanz) balancing; (Rechnung) closing (accounts); (Vertrag) conclusion, contract sale, booking  
**Abschlußexamen**, final examination  
**Abschlußprüfung**, final examination  
**Abschmelzgebiet**, melting zone (of a glacier)  
**abschmieren**, lubricate  
**Abschmierintervall**, lubrication interval  
**Abschmierplan**, lubrication chart  
**abschneiden**, clip  
**Abschnitt**, (Holz) log, segment, butt; (Schnitt) cut, section  
**Abschrägung**, slope of sides  
**Abschreckstoff**, (Duft) repellent, deterrent  
**Abschreckungsmittel**, repellent  
**abschreibbar**, depreciable  
**Abschreibung**, depreciation; (degressive -) declining-balance method of depreciation; (digitale -) sum-of-the-years method of depreciation; (lineare -) straight-line method of depreciation  
**Abschreibungsaufwand**, depreciation expense  
**Abschreibungsbetrag**, depreciation charge  
**Abschreibungsmethode**, depreciation method

**Abschreibungssatz**, depreciation rate; (linearer -) straight-line rate  
**Abschreibungszeitraum**, deprecation period, period of depreciation  
**Abschrift**, copy, duplicate, transcript; (beglaubigte -) certified -/ authenticated copy  
**abschroten**, chop -/ saw off  
**abschürfen**, scrape, scratch, abrade, scarify  
**Abschürfung**, scarification, abrasion  
**abschüssig**, precipitous, sloping  
**abschwächen**, lessen, reduce, weaken, attenuate  
**Abschwemmung**, (Holz) rafting operation  
**abschwenden**, burn over  
**abseilen**, downhill yarding, skidding downhill by cable  
**absengen**, burn over  
**Absenker**, (Triftholz) sinker; (Pflanze) layer, cutting  
**Absenker-Lochpflanzung**, pit-layering  
**Absetzkipper**, dumper  
**Absetzung**, (Steuer) deduction; (Ablagerung) deposition, sedimentation  
**Absicht**, intention, intent  
**absolut trocken**, absolutely dry  
**Absolutbetrag**, absolute value  
**Absolutwert einer Abweichung**, absolute deviation  
**Absonderung**, excretion, secretion, separation, segregation  
**Absorption**, absorption  
**Absorptionsfähigkeit**, absorption capacity  
**abspalten**, split off, shell  
**Absperrfurnier**, top veneer  
**absplintig**, colty  
**absplittern**, chip off  
**Ab sprung**, (Ast) twig shed by tree  
**abspulen**, unwind  
**abständig**, declining, decaying  
**Abstammung**, origin, descent, lineage, pedigree  
**Abstand**, distance, margin, spacing

**Abstandsregulierung**, space arrangement  
**Abstandszahl**, space number  
**abstecken**, peg -/ lay -/ stake out; (Weg -) setting out a road  
**Abstecken**, pegging, staking out, tracing  
**Absteckpfahl**, peg, stake, pole, grade-stake  
**Absteckpflock**, peg, stake, pole, grade-stake  
**Absteckstab**, ranging pole  
**Absteckstange**, ranging pole  
**Absteckung**, laying -/ staking out, locating, location  
**Absteckungsline**, alignment  
**absterben**, die, wither, perish  
**abstimmen**, (Wahl) vote, poll; (Konten) collate, reconcile  
**Abstockung**, clearance, clearing  
**Abstoßen**, (- der Sägezähne) jointing off saw teeth  
**abstreifen**, (Bremsen) skin brakes; (Schuhe) wipe; (Kleidung) take -/ slip off; (Haut) shed -/ get rid off  
**Abstützung**, support  
**abstufen**, down-grade  
**Abstufung**, (Hang) gradation, terrace; (Schüttmaterial) gradation  
**absuchen**, search  
**Abzisse**, abscissa  
**Abteilung**, (Wald) compartment; (Verwaltung) department, division  
**Abteilungsgrenze**, boundary of compartment  
**Abteilungsleiter**, department head, manager  
**Abteilungslinie**, compartment line  
**Abteilungsnummer**, compartment number  
**Abteilungsschneise**, compartment line  
**Abteilungsstein**, boundary stone  
**abtöten**, kill; (- durch Ringelung) girdle, deaden  
**Abtrag**, (Straßenprofil) cut, batter; (Wind, Wasser) denudation, erosion

- Abtragsmaterial**, (Straßenbau) cut volume
- Abtragungsgebiet**, zone of erosion /- removal
- abtreiben**, clear, clear out, cut over, devastate, drive off
- Abtrennung**, (Schicht) abscission layer
- Abtreppung**, off set, steps
- Abtrieb**, (Bestand) clear felling, clear cutting; (Gewässer) bed abrasive action
- Abtriebsalter**, final age, age of cutting, maturity
- Abtriebsertrag**, final crop /- yield /- income, returns from final cutting
- Abtriebsfläche**, clear-cut area
- Abtriebsnutzung**, final yield
- Abtriebsschlag**, final cutting
- Abtriebswert**, felling value
- Abtritt**, drift
- Abundanz**, abundance
- Abwasser**, waste water, sewage, sewerage, residuary water
- Abwassereinleitung**, sewage inlet
- Abwasserinhaltsstoffe**, sewage content
- Abwasserreinigung**, sewage purification
- abwechselnd**, alternating
- abwechslungsreich**, diverse
- Abwehrdamm**, wing-dam, pier-dam
- Abwehrmittel**, preventive measure, remedy
- abweichen**, deviate
- Abweichung**, deviation, variation, variance; (~ vom Standard) variation from standard; (Menge) quantity variance; (aufsummierte -) accumulated deviation
- Abweichungsquadrate**, (Mittelwert der -) mean-square; (Summe der -) deviance, squariance, sum of squares (of deviation)
- Abweichungstabelle**, deviation table
- Abweisbuhne**, repelling -/ deflecting groyne
- Abweisdamm**, diversion weir /- dam
- abwerfen**, (Laub) shed -/ lose the leaves; (Samen) scatter the seeds
- Abwertung**, devaluation
- Abwesender**, absentee
- Abwesenheit**, absence
- Abwesenheitsrate**, rate of absence
- abwipfeln**, top off
- Abwitterung**, weathering
- abwürgen**, (Motor) stall (the engine)
- Abzahlung**, payment on account, hire purchase, instalment
- Abzahlungskauf**, instalment buying
- Abzahlungsplan**, instalment plan
- Abzahlungsverkauf**, instalment sale
- abzapfen**, (Saft) bleed
- abzeichnen**, (mit dem Anfangsbuchstaben -) initial
- abziehen**, (wegnehmen) abate, deduct, discount, subtract, screef; (Ziehklinge) scrape
- Abziehstein**, honing stone
- Abzug**, (Wasser) outlet, culvert, ditch, drain, drainage; (Rauch) escape; (Gewehr) trigger, (Nachlaß) deduction, abatement, discount; (Kopie) copy; (math.) subtraction, deduction
- abzugsfähig**, deductible
- Abzugsfähigkeit**, deductibility
- Abzugsgraben**, drain, (drainage) ditch
- Abzugskanal**, culvert
- Abzweigung**, branching, branch, off shoot
- abzwicken**, (Seitentriebe) pinch off
- A-C-Boden**, A-C soil type
- achromatisch**, achromatic
- Achsabstand**, wheel-base
- Achsabsteckung**, staking of centre line
- Achsaggregat**, axle assembly
- Achsantrieb**, final drive assembly, axle drive
- Achsbolzen**, axle bolt
- Achsbruch**, axle fracture
- Achse**, (Fahrgestell) axle, shaft; (math.) axis; (saggitale -) sagittal axis / plane; (steuerbare -) dirigible axle, (anatomische -) anatomical axle; (angetriebene -) power / powered / live / driving axle
- Achselknospe**, auxillary bud
- Achselriemen**, belt drive
- Achsenkreuz**, system of co-ordinates
- Achsgehäuse**, axle casing /- box /- housing
- Achsgelenk**, axle joint
- Achslager**, axle bearing
- Achslast**, axle load /- weight
- Achslastbeschränkung**, axle restrictions
- Achspendelung**, axle oscillation
- Achsschenkel**, shackle pin, steering knuckle, stub axle, spindle
- Achsschenkelbolzen**, king pin, steering swivel pin
- Achsschenkellager**, king pin bearing, stub axle bearing
- Achsschwingung**, axle vibration
- Achssystem**, (Fahrzeug) vehicle axle system
- Achsuntersetzung**, final -/ axle drive ratio
- Acidität**, acidity
- Ackeraufforstung**, afforestation of arable land
- Ackerbau**, agronomy, agriculture, farming
- Ackerboden**, arable -/ tillable -/ cultivable -/ tilled land, land used for crops
- Ackerland**, arable -/ tillable -/ cultivable -/ tilled land, land used for crops
- Ackerschiene**, drawbar
- Ackerschlepper**, agricultural -/ farm tractor
- Ackersterbe**, field -/ crop die-off
- Adaptation**, adaptation
- addieren**, add, total, sum up
- Adduktion**, adduction

- Ader**, (masch.) core (of cable), lead, conductor; (med.) vein
- Adler**, eagle
- Adlerfarn**, bracken, (brake) fern
- Adresse**, address
- Adressenteil**, address part
- Adsorption**, adsorption
- Adsorptionsvermögen**, adsorptive capacity
- Adsorptionswasser**, sorbate water
- Advektivfrost**, advective frost
- Adventivknospe**, adventitious bud
- Adventivwurzel**, adventitious root
- aerob**, aerobic
- aerodynamisch**, aerodynamic
- Aeronivellement**, contour mapping from aerial photos
- Aerophotogrammetrie**, aerial photogrammetry
- Aeroprojektor**, projector for aerial photos
- Aerosol**, aerosol
- Aerotriangulation**, aerial triangulation
- A-Horizont**, A-horizon, eluvial horizon
- Affe**, ape, monkey
- Agent**, agent
- Agentur**, agency
- Aggregat**, assembly, unit, installation, aggregate
- Aggressivität**, aggressiveness
- Agio**, share premium account
- Agnosie**, (akustische -) auditory agnosia
- Agrowirtschaft**, agricultural economics, farm management
- Agroforstwirtschaft**, agro-forestry
- Ahorn**, maple (Acer)
- Ahornmaser**, (Holz) curled maple wood, curled maple pattern
- Ahornsirup**, maple syrup
- Akarizid**, acaricide
- Akklimatisierung**, acclimatization
- Akkommodation**, accommodation
- akkommodieren**, accommodate
- Akkord**, piece-rate; (im -) by the piece /- job
- Akkordarbeit**, piece-work
- Akkordarbeiter**, piece-worker
- Akkordberechnung**, rate fixing
- Akkordfestsetzung**, rate fixing
- akkordieren**, bargain, grant, arrange, contract
- Akkordlohn**, piece, incentive rate
- Akkordlohnsatz**, job rate
- Akkordsatz**, piece work -/ piece per hour rate
- Akkordzettel**, job ticket
- Akku**, battery, storage battery, accumulator
- Akte**, document, file, record, deed
- Aktenablage**, file
- Aktenstück**, document
- Aktenzeichen**, reference number
- Aktie**, share, equity security, stock (certificate)
- Aktienkapital**, share capital, capital stock, joint stock capital
- aktile**, actile
- Aktionspotential**, action potential
- Aktionsradius**, (crusing) range
- aktiv**, active
- Aktiva**, assets
- Aktiva und Passiva**, assets and liabilities
- Aktivierungssystem**, (retikulares -) reticular activating formation
- Aktivitätszahl**, (Boden) activity number of soil
- Aktivkohle**, activated carbon /- charcoal
- Aktivkonto**, asset account
- Aktivposten**, asset
- Aktivseite**, assets
- Akustik**, acoustics
- akustisch**, acoustic
- Akzeptant**, acceptor
- Alarm**, alarm
- Alarmsender**, warning transmitters
- Alarmbereitschaft**, (in -) on the alert
- Albumin**, albumin
- Algen**, (blaugrüne -) algae
- Algorithmus**, algorithm
- Alienationskoeffizient**, coefficient of alienation
- alkalisch**, alkaline
- Alkalischäden**, alkaline damage
- all-altrig**, all-aged
- Alleineigentümer**, sole owner
- Alleinvertreter**, sole agent
- Allergen**, allergy-causing agent, allergen
- Allergie**, allergy; (berufsbedingte -) occupational allergy
- allergiehervorrufend**, allergy-causing
- allergisch**, allergic
- Allgemeinbeleuchtung**, general lighting
- Alliesthesie**, alliesthesia
- Allmende**, common (pasture)
- allochthon**, allochthonous
- Allpaß**, all-pass network
- Allradantrieb**, all-wheel -/ four-wheel drive
- allradgetrieben**, four-wheel -/ all-wheel driven
- Allradlenkung**, four-wheel -/ all-wheel steering
- Allradschlepper**, four-wheel tractor
- Alltag**, every day life
- Alluvialboden**, alluvial soil
- Alluvium**, alluvium
- Allwellenfilter**, all-pass network
- Allzweckheber**, all-purpose -/ general-purpose -/ universal lifter, universal elevator, all-purpose jack
- Alm**, alpine meadow, pasture
- Almweide**, alpine pasture -/ grazing
- Alp**, alpine meadow, pasture
- Alpen**, the Alps
- Alpenerle**, green alder (Alnus viridis)
- Alpenvorland**, foothill country
- alphanumerisch**, alphanumeric
- Alpharhythmus**, alpha rhythm
- alpin**, alpine
- Altbestand**, old (high) forest
- Alddurchforstung**, final thinning

- Alter**, (wirtschaftliches ~) exploitable age; (starkes Baumholz ~) mature timber stage
- Altern**, ageing
- Alternativhypothese**, alternative hypothesis
- alternierend**, alternating
- Altersabstufung**, age-gradation, gradation of age classes
- Altersbestimmung**, age determination, dating
- Altersermittlung**, ascertaining age of stand
- Altersfolge**, age succession
- Altersklasse**, age-class
- Altersklassenabstufung**, gradation of age-classes
- Altersklassenbegriff**, age-class concept
- Altersklassenfolge**, series of age gradation
- Altersklassenlagerung**, distribution of age-classes
- Altersklassenmethode**, compartment system
- Altersklassenperiode**, age-class period
- Altersklassenreihe**, series of age gradation
- Altersklassentabelle**, age-class table
- Altersklassenübersicht**, age-class schedule /- table
- Altersklassenverhältnis**, age-class structure, distribution of age-classes
- Altersklassenzeitraum**, age-class period
- Altersklassenzusammensetzung**, age-class composition
- Altersrente**, old age pension /- annuity
- Altersschwäche**, senility, senile decay
- Altersschwerhörigkeit**, presbycusis
- Alterssequenz**, succession
- Alterssichtigkeit**, presbyopia
- Altersstufe**, age (class)
- Altersstufenfolge**, order of succession of age classes
- Altersunterstützung**, old age assistance
- Altersversicherung**, old age (benefit) insurance
- Altersversorgung**, pension
- Alterswertfaktor**, value reduction factor
- Altholz**, old stand, mature forest
- Altmarsch**, old alluvial land
- Altöl**, used oil
- Altpapier**, waste paper
- Altschutt**, geologic alluvial deposits
- Alttier**, (Rotwild) cow, female
- Altweibersommer**, Indian summer
- Alufolie**, aluminium -/ tin foil
- Aluminium**, aluminium
- Aluminiumband**, aluminium tape /- band
- Aluminose**, aluminosis
- Alveolitis**, alveolitis
- Ameise**, ant
- Ameisenhaufen**, ant-hill
- Ameisenhügel**, ant-hill
- Ameisensäure**, formic acid
- Ameisenvolk**, ant colony
- Aminogruppe**, amino group
- Aminosäure**, amino acid
- Ammonicitrat**, ammonium citrate
- Ammoniak**, ammonia
- Ammoniaksalpeter**, ammonium nitrate
- Ammonium**, ammonium
- Ammonium-Fixierung**, ammonium fixation
- Ammoniumdünger**, ammonium fertilizer
- Ammonsalpeter**, ammonium nitrate
- Amorbogen**, cupid's bow
- Amortisation**, amortization
- Amphibienfahrzeug**, amphibian vehicle
- Amphibienschutzzaun**, amphibious protective railing
- Amphibol**, amphibol
- Amplitude**, (Schwingung) amplitude
- Amtsblatt**, official gazette
- Amtsführung**, administration
- Anämie**, anaemia
- anämisch**, anaemic
- anaerob**, anaerobic
- analog**, analogue
- Analogmodell**, analogue model
- Analyse**, analysis; (Varianz-) analysis of variance
- Analysewaage**, analytic balance
- analytisch**, analytical
- anatomisch**, anatomical
- Anbau**, cultivation, growing, establishment, planting; (~ unter Schirm) planting under shelterwood
- anbauen**, (Gebäude) attach, add on to; (Pflanze) cultivate, grow
- Anbaufähigkeit**, cultivation possibility
- Anbaufläche**, planting area /- site
- Anbaugebiet**, planting area /- site
- Anbaugerät**, attachment
- Anbaugrubber**, attachment cultivator
- Anbauhacker**, tractor mounted chipper
- Anbaumaschine**, heavy plant machine
- Anbauprüfung**, cultivation test
- Anbaurisiko**, planting risk
- Anbautechnik**, (Pflanztechnik) planting -/ cultivation -/ growing technique
- Anbauversuch**, cultivation test
- Anbauvorrichtung**, towing -/ mounting bracket, bracket, attachment
- anbauwürdig**, worth growing
- Anbauwürdigkeit**, value for cultivation
- anbieten**, offer, bid, tender, start a price (at auctions)
- anbohren**, (~ durch Insekten) terebrate, bore in
- anbrennen**, (Holz) char superficially
- anbringen**, (Drahtseilrollen) rig
- Anbruch**, (Holz) rot, mould, decay; (Landschaft) erosion scar; (beginnender ~, fortgeschrittener ~) incipient -/ advanced decay
- Anbruchholz**, decayed wood
- anbrüchig**, decaying, rotten

**Units of Measurement**  
**Maße und Gewichte**

## Units of Measurement

	Parameter	Unit
Timber stands	Basal area (of tree in stand)	m/ha
	Cross-sectional area (of stand)	m <sup>2</sup> /ha
	Stand density	trees/ha
	Stand height	m
	Stand increment	m <sup>3</sup> /ha. year
	Stand volume	m <sup>3</sup> /ha
Trees	Actual volume of bole (round)	m <sup>3</sup>
	Bark thickness	mm
	Branch diameter	mm
	Crown area	m <sup>2</sup>
	Crown length	m
	Crown diameter	m
	Diameter at breast height (DBH)	mm or diameter class
	Height	m
	Mass (of bole)	kg or t
	Spirality of grain	degrees
	Taper	mm/m
Roundwood	Cross sectional area (top, middel, butt)	m <sup>2</sup>
	Density (wet)	kg/m <sup>3</sup>
	Diameter (top, middle, butt)	mm
	Growth ring width	mm
	Length	m
	Mass	kg or t
	Moisture content	g/kg or % (m/m)
	Taper	mm/m
	Volume (round)	m <sup>3</sup>
	Growth ring space	Number of growth rings per 25 mm
Timber products	Cross section	mm <sup>2</sup>
	Density	kg/m <sup>3</sup> or g/cm <sup>3</sup>
	Face area	m <sup>2</sup>
	Length	m
	Mass	kg or t
	Moisture content	g/kg or % (m/m)
	Thickness	mm
	Volume	m <sup>3</sup>
	Width	mm
Sheet and board products	Chips mass	kg or t
	Chips volume	m <sup>3</sup>
	Chips surface area	mm <sup>2</sup>
	Density	kg/m <sup>3</sup> or g/cm <sup>3</sup>
	Face area	m <sup>2</sup>
	Length	mm
	Mass	kg or t
	Moisture content	g or kg or % (m/m)
	Thickness of veneer	mm
	Thickness of boards	mm
	Volume	m <sup>3</sup>
	Width (effective face)	mm

## Maßeinheiten

	Parameter	Einheit
Waldbestände	Grundfläche (Baum im Bestand)	m/ha
	Bestandesprofil	m <sup>2</sup> /ha
	Bestandesdichte	Bäume/ha
	Bestandeshöhe	m
	Bestandeszuwachs	m <sup>3</sup> /ha*Jahr
Bäume	Bestandesvolumen	m <sup>3</sup> /ha
	aktuelles Stammvolumen	m <sup>3</sup>
	Rindenmächtigkeit	mm
	Astdurchmesser	mm
	Kronenfläche	m <sup>2</sup>
	Kronenlänge	m
	Kronendurchmesser	m
	Brusthöhendurchmesser (BHD)	mm oder Durchmesserklasse
	Höhe	m
	Stammgewicht	kg oder t
	Drehwüchsigkeit	Grad
	Abholzigkeit	mm/m
	Rundholz	Querschnittsfläche
Dichte (feucht)		kg/m <sup>3</sup>
Durchmesser		mm
Jahrringbreite		mm
Länge		m
Gewicht		kg oder t
Feuchtigkeitsgehalt		g/kg oder % (m/m)
Abholzigkeit		mm/m
Volumen (rund)		m <sup>3</sup>
Growth ring space		Anzahl der Jahrringe pro 25 mm
Holzprodukte	Querprofil	mm <sup>2</sup>
	Dichte	kg/m <sup>3</sup> oder g/cm <sup>3</sup>
	Stirnfläche	m <sup>2</sup>
	Länge	m
	Gewicht	kg oder t
	Feuchtigkeitsgehalt	g/kg oder % (m/m)
	Dicke	mm
	Volumen	m <sup>3</sup>
Säge- und Brett- Produkte	Breite	mm
	Sägemehlgewicht	kg oder t
	Sägemehlvolumen	m <sup>3</sup>
	Sägemehlberührungsfläche	mm <sup>2</sup>
	Dichte	kg/m <sup>3</sup> oder g/cm <sup>3</sup>
	Stirnfläche	m <sup>2</sup>
	Länge	mm
	Gewicht	kg oder t
	Feuchtigkeitsgehalt	g oder kg oder % (m/m)
	Furnierstärke	mm
	Brettstärke	mm
	Volumen	m <sup>3</sup>
	Breite (effektive Fläche)	mm

## Units in Milling and Production / Einheiten in der Sägemehlproduktion

Preservative treatment / Imprägnierung						
Quantity	Menge	SI-Unit		Symbol	Expression in terms of other SI units	Expression in terms of SI base and SI suppl. units
		Name	Name			
Concentration (amount of preservative substance)	Konzentration (Menge an Konservierungsmittel)	mole per cubic metre	Mol pro Kubikmeter	mol/m <sup>3</sup>		
Density (mass density)	Dichte (Massendichte)	kilogram per cubic metre	Kilogramm pro Kubikmeter	kg/m <sup>3</sup>		
Dynamic viscosity	Dynamische Viskosität	pascal second	Pascal Sekunden	Pa. s		m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-1</sup>
Electric conductance	Elektrischer Leitwert	siemens	Siemens	S		m <sup>-2</sup> .kg <sup>-1</sup> .s <sup>3</sup> .A <sup>2</sup>
Electric resistance, impedance	Elektrischer Widerstand, Impedanz	ohm	Ohm	Ω	V/A	m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-3</sup> .A <sup>-2</sup>
Electric tension, potential	Elektrische Spannung, Potential	volt	Volt	V	W/A	m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-3</sup> .A <sup>-1</sup>
Mass concentration	Massenkonzentration	gram per litre	Gramm pro Liter	g/l		
Penetration of preservative	Eindringtiefe der Konservierungsmittel	milimetre	Millimeter	mm		
Retention of preservative	Speicherung der Konservierungsmittel	kilogram per cubic metre	Kilogramm pro Kubikmeter	kg/m <sup>3</sup>		
Specific volume	spezifisches Volumen	cubic metre per kilogram	Kubikmeter pro Kilogramm	m <sup>3</sup> /kg		
Surface tension	Oberflächenspannung	newton per metre	Newton pro Meter	N/m	kg.s <sup>-2</sup>	
Temperature	Temperatur	degree Celsius	Grad Celsius	°C		
Treating pressure	Imprägnierdruck	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Treating vacuum	Imprägniervakuum	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Volume of preservation	Konserviertes Holzvolumen	cubic metre	Kubikmeter	m <sup>3</sup>		
Saw mill / Sägeindustrie						
Acceleration	Beschleunigung	metre per second squared	Meter pro Sekunde zum Quadrat	m/s <sup>2</sup>		
Air, delivery rate	Luft, Fördermenge	cubic metre per second	Kubikmeter pro Sekunde	m <sup>3</sup> /s		

Air, relative humidity	Luft, relative Luftfeuchtigkeit	mass fraction	Massenanteil	kg/kg	g/kg	
Air, velocity	Luft, Geschwindigkeit	metre per second	Meter pro Sekunde	m/s		
Depression of temp. in kiln	Temperaturabfall in der Trockenkammer	degree Celsius	Grad Celsius	°C		
Log volume (round)	Stammvolumen	cubic metre	Kubikmeter	m <sup>3</sup>		
Mass (of timber)	Gewicht (von Holz)	kilogram or ton	Kilogramm oder Tonne	kg t		
Motor power (electric or combustion)	Motorleistung (Elektro- oder Verbrennungsmotor)	watt	Watt	W	J/s	m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-3</sup>
Power (requirements of a mill)	Leistung (Bedarf eines Werkes)	watt	Watt	W	J/s	m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-3</sup>
Production (sawn) per day, month, year	Schnittholzproduktion pro Tag, Monat, Jahr	cubic metre	Kubikmeter	m <sup>3</sup>		
Recovery (of sawn timber based on reputed log volume)	Ausbeute an Schnittholz	volume fraction	Volumenanteil	m <sup>3</sup> /m <sup>3</sup>	dm <sup>3</sup> /m <sup>3</sup>	
Rotational frequency - allowed	Drehfrequenz - erlaubt	revolution per minute	Umdrehungen pro Minute	1/min		
- preferred	- bevorzugt	hertz	Hertz	Hz		s <sup>-1</sup>
Rim speed of saws	Umlaufgeschwindigkeit	metre per second	Meter pro Sekunde	m/s		
Saw, tension applied	Säge, angewandte Spannung	newton	Newton	N		m.kg.s <sup>-2</sup>
Saw, tooth angle: - allowed - preferred	Säge, Zahn-Winkel - erlaubt - bevorzugt	degree radian	Grad Radiant	° rad		
Speed of sawing	Sägeschwindigkeit	metre per second	Meter pro Sekunde	m/s		
Steam pressure	Dampfdruck	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	
Torque, moment of torque	Drehmoment	newtonmetre	Newton-Meter	N.m		

### Veneer and board production / Furnier- und Brettproduktion

Adhesive application	Klebstoffauftrag	gram per square metre	Gramm pro Quadratmeter	g/m <sup>2</sup>		m <sup>-2</sup> .kg
Coefficient of heat transfer	Wärmeübertragungszahl	Watt per square metre degree	Watt pro Quadratmeter Grad	W/ m <sup>2</sup> .°C		kg.s <sup>-3</sup> .K <sup>-1</sup>
Glue line pressure	Klebeflächendruck	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Heat	Hitze	kilojoule	Kilojoule	kJ		m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Heat flow rate	Wärmestrom	kilowatt	Kilowatt	kW	kJ/s	m <sup>2</sup> .kg.s <sup>-3</sup>
Heat flux density, irradiation	Wärmestromdichte, Einstrahlung	watt per square metre	Watt pro Quadratmeter	W/m <sup>2</sup>		kg.s <sup>-3</sup>
Hydraulic pressure	hydraulischer Druck	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>

Potlive of adhesive	Verarbeitungszeit von Klebstoff	minute	Minute	min		s
Production Volume (veneer and boards)	Produktionsvolumen (Furnier und Bretter)	cubic metre	Kubikmeter	m <sup>3</sup>		m <sup>3</sup>
Steam pressure	Dampfdruck	kilopascal	Kilopascal	kPa	kN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit	watt per metre degree Celsius	Watt pro Meter Grad Celsius	W/m.°C		m.kg.s <sup>-3</sup> .K <sup>-1</sup>
Veneer cutting, pre-compression	Furnierschnitt, Vorverdichtung	mass fraction	Massenanteil	kg/kg	g/kg	
Viscosity of adhesive	Viskosität des Klebstoffs	pascal second	Pascal-sekunden	Pa.s		m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-1</sup>
<b>Other Units / Andere Einheiten</b>						
Bending movement	Biegebewegung	newton metre	Newtonmeter	N.m		m <sup>1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Energy value, mass	Brennwert, Masse	kilojoule per kilogram	Kilojoule pro Kilogramm	kJ/kG		m <sup>2</sup> .s <sup>-2</sup>
Energy value, volumetric	Brennwert, volumetrisch	kilojoule per cubic metre	Kilojoule pro Kubikmeter	kJ/m <sup>3</sup>		m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Noise level	Lärmpegel	decibel	Dezibel	dB		
Specific heat capacity	spezifische Wärmekapazität	kilojoule per kilogram degree Celsius	Kilojoule pro Kilogramm Grad Celsius	kJ/kG.°C		m <sup>2</sup> .s <sup>-2</sup> .K <sup>-1</sup>
Strength values	Festigkeitswerte	megapascal	Megapascal	mPa	MN/m <sup>2</sup>	m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup>
Volumetric heat capacity	volumetrische Wärmekapazität	kilojoule per cubic metre degree celsius	Kilojoule pro Kubikmeter Grad Celsius	kJ/m <sup>3</sup> .°C		m <sup>-1</sup> .kg.s <sup>-2</sup> .K <sup>-1</sup>
Moisture content	Feuchtigkeitsgehalt	gram per kilogram	Gramm pro Kilogramm	g/kg		



## Conversion factors for use in the timber industry

Non-metric unit	Non-metric symbol	SI unit	Symbol	Conversion factor
Acre		square metre	m <sup>2</sup>	1 acre = 4046,86m <sup>2</sup>
Acre		hectare	ha	1 acre = 0,404686 ha
Atmosphere (standard)	atm	kilopascal	kPa	1 atm = 101,325 kPa
Bar		kilopascal	kPa	1 bar = 100 kPa
Board foot	bd. ft	cubic metre	m <sup>3</sup>	1 bd. ft = 0,00235 m <sup>3</sup>
British thermal unit (international table)	Btu	joule	J	1 Btu = 1055,056 J
British thermal unit (international table) per cubic foot	Btu/cu.ft	joule per cubic metre	J/m <sup>3</sup>	1 Btu/Cu.ft = 37258,9 J/m <sup>3</sup>
British thermal unit (international) per pound	Btu/lb	joule per kilogram	J/kg	1 Btu/lb = 2326 J/kg
Bushel (USA, dry measure)	bu	litre	l	1 bushel = 35,23907 l
Calorie	cal	joule	J	1 cal = 4,1868 J
Centipoise	cP	pascal second	Pa.s	1 cP = 0,001 Pa.s
Centistokes	cSt	metre squared	m <sup>2</sup> /s	1 cSt = 0,000001m <sup>2</sup> /s
Chain (surveyor)	ch	metre	m	1 chain = 20,1168 m
Cord	cd	cubic metre	m <sup>3</sup>	1 cd = 3,62456 m <sup>3</sup>
Cubic foot	cu ft	cubic metre	m <sup>3</sup>	1 cu ft = 0,02831685 m <sup>3</sup>
Cubic foot per acre	cu ft/acre	cubic metre per hectare	m <sup>3</sup> /ha	1 cu ft/acre = 0,069 m <sup>3</sup> /ha
Cubic foot per morgen	cu ft/morgen	cubic metre per hectare	m <sup>3</sup> /ha	1 cu ft/morgen = 0,033 m <sup>3</sup> /ha
Dram (USA, fluid)		millilitre	ml	1 fl. dram = 3,69668 ml
Fluid ounce (USA)	fl. oz	millilitre	ml	1 fl. oz = 29,57353 ml
Fluid ounce (UK)	fl. oz	millilitre	ml	1 fl. oz = 28,41306 ml
Foot	ft	metre	m	1 ft = 0,3048 m
Foot pound force (torque)	ft.lbf	newton metre	N.m	1 ft.lbf = 1,355818 N.m
Foot pound force (energy)	ft.lbf	joule	J	1 ft.lbf = 1,355818 J
Furlong	fur	metre	m	1 fur = 201,168 m
Gallon (Canada, liquid)		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 gallon = 0,004546122 m <sup>3</sup>
Gallon (UK)		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 gallon = 0,00454609 m <sup>3</sup>
Gallon (USA, dry)		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 gallon = 0,004404884 m <sup>3</sup>
Gallon (USA, liquid)		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 gallon = 0,003785412 m <sup>3</sup>
Gallon (UK) per hour		cubic metre per second	m <sup>3</sup> /s	1 gallon/h = 1,262803 * 10 <sup>-6</sup> m <sup>3</sup> /s
Gill (USA)	gi	litre	l	1 gi = 0,1182941 l
Gon	gon	radian	rad	1 gon = $\pi / 200$ rad
Grain		gram	g	1 grain = 0,0647899 g

# Umrechnungsfaktoren für den Einsatz in der Holzindustrie

Nicht-metrische Einheit	Nicht-metrisches Symbol	SI-Einheit	Symbol	Umrechnungsfaktor
Acre		Quadratmeter	m <sup>2</sup>	1 Acre = 4046,86 m <sup>2</sup>
Acre		Hektar	ha	1 Acre = 0,404686 ha
Atmosphäre (Standard)	atm	Kilopascal	kPa	1 atm = 101,325 kPa
Bar		Kilopascal	kPa	1 bar = 100 kPa
Board foot	bd. ft	Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 bd. ft = 0,00235 m <sup>3</sup>
British thermal unit (internationale Tabelle)	Btu	Joule	J	1 Btu = 1055,056 J
British thermal unit (international) pro Kubikfuß	Btu/cu.ft	Joule pro Kubikmeter	J/m <sup>3</sup>	1 Btu / cu.ft = 37258,9 J / m <sup>3</sup>
British thermal unit (international) pro Pfund	Btu / lb	Joule pro Kilogramm	J / kg	1 Btu/lb = 2326 J/kg
Scheffel (USA, Trockenmasse)	bu	Liter	l	1 Scheffel = 35,23907 l
Kalorie	cal	Joule	J	1 cal = 4,1868 J
Centipoise	cP	Pascalsekunden	Pa.s	1 cP = 0,001 Pa.s
Centistokes	cSt	Quadratmeter pro Sekunde	m <sup>2</sup> /s	1 cSt = 0,000001 m <sup>2</sup> /s
Chain (Vermessung)	ch	Meter	m	1 chain = 20,1168 m
Cord	cd	Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 cd = 3,62456 m <sup>3</sup>
Kubikfuß	cu ft	Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 cu ft = 0,02831685 m <sup>3</sup>
Kubikfuß pro Acre	cu ft / acre	Kubikmeter pro Hektar	m <sup>3</sup> / ha	1 cu ft/acre = 0,069 m <sup>3</sup> /ha
Kubikfuß pro Morgen	cu ft / morgen	Kubikmeter pro Hektar	m <sup>3</sup> / ha	1 cu ft/morgen = 0,033 m <sup>3</sup> /ha
Dram (USA, Flüssigkeit)		Milliliter	ml	1 Fl. dram = 3,69668 ml
Flüssig Unzen (USA)	Oz	Milliliter	ml	1 Fl. oz = 29,57353 ml
Flüssig Unzen (UK)	Oz	Milliliter	ml	1 Fl. oz = 28,41306 ml
Fuß	ft	Meter	m	1 ft = 0,3048 m
Kraft (Drehmoment)	ft.lbf	Newtonmeter	Nm	1 ft.lbf = 1,355818 Nm
Kraft (Energie)	ft.lbf	Joule	J	1 ft.lbf = 1,355818 J
Furlong	fur	Meter	m	1 fur = 201.168 m
Gallone (Kanada, flüssig)		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Gallone = 0,004546122 m <sup>3</sup>
Gallone (UK)		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Gallone = 0,00454609 m <sup>3</sup>
Gallone (USA, trocken)		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Gallone = 0,004404884 m <sup>3</sup>
Gallone (USA, flüssig)		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Gallone = 0,003785412 m <sup>3</sup>
Gallone (UK) pro Stunde		Kubikmeter pro Sekunde	m <sup>3</sup> / s	1 Gallone/h = 1,262803 * 10 <sup>-6</sup> m <sup>3</sup> /s
Gill (USA)	gi	Liter	l	1 gi = 0,1182941 l
Gon	gon	Radiant	rad	1 gon = $\pi$ / 200 rad
Grain		Gramm	g	1 grain = 0,0647899 g

Hand (USA)		millimetre	m	1 hand = 101,6 mm
Hoppus foot		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 Hoppus foot = 0,0360540 m <sup>3</sup>
Horsepower (metric)	PS	kilowatt	kW	1 PS = 0,734599 kW
Horsepower (UK)	HP	kilowatt	kW	1 HP = 0,745700 kW
Hundred weight (100 lb)	cwt	kilogram	kg	1 hundred weight = 54,35924 kg
Hundred weight (112 lb) per acre		kilogram per hectare	kg/ha	1 hundred weight / acre = 125,535 kg/ha
Inch of mercury (32°F)		pascal	Pa	1 inch HG = 3386,389 Pa
Inch of water (39,2 °F)		pascal	Pa	1 inch H <sub>2</sub> O = 249,082 Pa
Inch per minute	inch/min	metre per second	m/s	1 inch/min = 0,00042333 m/s
Inch quarter girth (Hoppus)		millimetre	mm	1 inch quarter girth = 32,34020 mm
Joule (international 1948)		joule	J	1 joule (1948) = 1,000165 J
Kilocalorie	kcal	kilojoule	kJ	1 kcal = 4,1868 kJ
Kilogram force	kgf	newton	N	1 kgf = 9,80665 N
Kilogram force metre (torque)	kgf.m	newton metre	N.m	1 kgf.m = 9,80665 N.m
Kilogram force per square centimetre	kgf/cm <sup>2</sup>	pascal	Pa	1 kgf.cm <sup>2</sup> = 98.066,6 Pa or 98,0666 kPa
Kilopound	kp	newton	N	1 kp = 9,80665 N
Kilowatt hour	kW.h			1 kW.h = 3600590 J
Link (surveyor)	li	metre	m	1 link = 0,201168 m
Litre		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 l = 0,001 m <sup>3</sup>
Load		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 load = 1,42 m <sup>3</sup>
Mbf (thousand board foot)		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 Mbf = 2,360 m <sup>3</sup>
Metre kilogram force (energy)	m.kgf	joule	J	1 m.kgf = 9,80665 J
Metre kilopound (torque)	m.kp	newton metre	N.m	1 m.kp = 9,80665 N.m
Metre of water (4°C)		pascal	Pa	1 m H <sub>2</sub> O(4°C) = 9806,38 Pa
Mile		kilometre	km	1 mile = 1,609344 km
Mile per hour	m.p.h.	kilometre per hour	km/h	1 m.p.h. = 1,609344 km/h
Millimetre of mercury (0°C)		pascal	Pa	1 mm Hg = 133,32239 Pa
Minute (plane angle)		radian	rad	1' = $\pi / 10800$ rad
Morgen		hectare	ha	1 morgen = 0,856532 ha
Morgen foot		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 morgen ft = 2610,71 m <sup>3</sup>
Ohm (international of 1948)	ohm	ohm	$\Omega$	1 $\Omega$ (1948) = 1,000492 $\Omega$
Ounce (avoirdupois)	oz	kilogram	kg	1 oz = 0,02834952 kg
Ounce (fluid, UK)	fl.oz	millilitre	ml	1 fl.oz = 28,41306 ml
Ounce (fluid, USA)	fl.oz	millilitre	ml	1 fl.oz = 29,57353 ml
Square chain		square metre	m <sup>2</sup>	1 sq chain = 404,68564 m <sup>2</sup>
Square inch	in <sup>2</sup>	square millimetre	mm <sup>2</sup>	1 in <sup>2</sup> = 645,16 mm <sup>2</sup>
Square foot	sq.ft	square metre	m <sup>2</sup>	1 sq.ft = 0,09290304 m <sup>2</sup>
Square mile		square kilometre	km <sup>2</sup>	1 sq mile = 2,589988 km <sup>2</sup>
Square yard	sq.yd	square metre	m <sup>2</sup>	1 sq yd = 0,83612736 m <sup>2</sup>

Hand (USA)		Millimeter	mm	1 Hand = 101,6 mm
Hoppus Fuß		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Hoppus Fuß = 0,0360540 m <sup>3</sup>
Pferdestärke (metrisch)	PS	Kilowatt	kW	1 PS = 0,734599 kW
Horsepower (UK)	HP	Kilowatt	kW	1 HP = 0,745700 kW
Zentner (100 lb)	cwt	Kilogramm	kg	1 Zentner = 54,35924 kg
Zentner (112 kg) pro Hektar		Kilogramm pro Hektar	kg / ha	1 Zentner/Hektar = 125,535kg/ha
Zoll Quecksilber (32 ° F)		Pascal	Pa	1 Zoll Hg = 3386.389 Pa
Zoll Wasser (39,2 ° F)		Pascal	Pa	1 Zoll H <sub>2</sub> O = 249082 Pa
Zoll pro Minute	Zoll / min	Meter pro Sekunde	m / s	1 Zoll / min = 0,00042333 m / s
Zoll Quartal Umfang (Hoppus)		Millimeter	mm	1 Zoll Quartal Umfang = 32,34020 mm Ø
Joule (international von 1948)		Joule	J	1 Joule (1948) = 1,000165 J
Kilokalorie	kcal	Kilojoule	kJ	1 kcal = 4,1868 kJ
Kilogramm Kraft	kgf	Newton	N	1 kgf = 9,80665 N
Meter-Kilogramm Kraft (Drehmoment)	kgf.m	Newtonmeter	Nm	1 kgf.m = 9,80665 Nm
Kraft Kilogramm pro Quadratcentimeter	kgf/cm <sup>2</sup>	Pascal	Pa	1 kgf.cm <sup>2</sup> = 98.066,6
Kilopfund	kp	Newton	N	1 kp = 9,80665 N
Kilowattstunde	kW.h			1 kW.h = 3600590 J oder 3,60059 MJ
Link (Vermessung)	li	Meter	m	1 Link = 0,201168 m
Liter	l	Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 l = 0001 m <sup>3</sup>
Load		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 load = 1,42 m <sup>3</sup>
MBF (tausend board foot)		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Mbf = 2,360 m <sup>3</sup>
Meter Kilogramm Kraft (Energie)	m.kgf	Joule	J	1 m.kgf = 9,80665 J
Meter Kilopfund (Drehmoment)	m.kp	Newtonmeter	Nm	1 m.kp = 9,80665 Nm
Meter Wassersäule (4 ° C)		Pascal	Pa	1 m H <sub>2</sub> O (4 ° C) = 9806,38 Pa
Meile		Kilometer	km	1 Meile = 1,609344 km
Meilen pro Stunde	mph	Kilometer pro Stunde	km/h	1 mph = 1,609344 km/h
Millimeter Quecksilber- säule (0 ° C)		Pascal	Pa	1 mm Hg = 133,32239 Pa
Minute (ebener Winkel)		Radiant	rad	1 , = $\pi / 10800$ rad
Morgen		Hektar	ha	1 Morgen = 0,856532 ha
Morgen Fuß		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Morgen ft = 2610,71 m <sup>3</sup>
Ohm (international von 1948)	ohm	Ohm	Ω	1 Ω (1948) = 1,000492 Ω
Unzen (avoirdupois)	oz	Kilogramm	kg	1 oz = 0,02834952 kg
Unzen (Flüssigkeit, UK)	fl.oz	Milliliter	ml	1 fl.oz = 28,41306 ml
Unzen (Flüssigkeit, USA)	fl.oz	Milliliter	ml	1 fl.oz = 29,57353 ml
Square-Kette		Quadratmeter	m <sup>2</sup>	1 sq Kette = 404,68564 m <sup>2</sup>
Quadrat Zoll	in <sup>2</sup>	Quadratmillimeter	mm <sup>2</sup>	1 in <sup>2</sup> = 645,16 mm <sup>2</sup>
Quadratfuß	sq.ft	Quadratmeter	m <sup>2</sup>	1 sq.ft = 0,09290304 m <sup>2</sup>
Quadratmeile		Quadratkilometer	km <sup>2</sup>	1 sq mile = 2,589988 km <sup>2</sup>
Quadratyard	sq.yd	Quadratmeter	m <sup>2</sup>	1 sq yd = 0,83612736 m <sup>2</sup>

Standard (Scandinavian)	stdt	cubic metre	m <sup>3</sup>	1 stdt = 4,672 m <sup>3</sup>
Stoke	St	metre squared per second	m <sup>2</sup> /s	1 St = 0,0001 m <sup>2</sup> /s
Stone		kilogram	kg	1 stone = 6,350293 kg
Super foot		cubic metre	m <sup>3</sup>	1 super foot = 0,02235 m <sup>3</sup>
Pound per acre	lb/acre	kilogram per hectare	kg/ha	1 lb/acre = 1,12085 kg/ha
Pound per cubic foot	lb/cuft	kilogram per cubic metre	kg/m <sup>3</sup>	1 lb/cuft = 16,01846 kg/m <sup>3</sup>
Pound per gallon (UK)	lb/gal	kilogram per cubic metre	kg/m <sup>3</sup>	1 lb/gal = 99,77636 kg/m <sup>3</sup>
Pound per gallon (USA, liquid)	lb/gal	kilogram per cubic metre	kg/m <sup>3</sup>	1 lb/gal = 119,8264 kg/m <sup>3</sup>
Pound per minute	lb/min	kilogram per second	kg/s	1 lb/min = 0,007559873 kg/s
Quart (USA, liquid)	qt	litre	l	1 quart = 0,9463529 l
Quart (UK, liquid)		litre	l	1 quart = 1,136523 l
Quintal		kilogram	kg	1 quintal = 100 kg
Rod (UK and USA)	rd	metre	m	1 rod = 5,0292 m
Rood (Cape)		metre	m	1 rood = 3,7783 m
Rood (UK)		square metre	m <sup>2</sup>	1 rood = 1001,715 m <sup>2</sup>
Thou		millimetre	mm	1 thou = 0,0254 mm
Tonne		kilogram	kg	1 tonne = 1000 kg
Torr		pascal	Pa	1 torr = 133,32237 Pa
Peck (USA, dry)	pk	litre	l	1 peck = 8,809768 l
Perch (USA, length)		metre	m	1 perch = 5,0292 m
Poise	P	pascal second	Pa.s	1 P = 0,1 Pa.s
Poiseuille		pascal second	Pa.s	1 P = 1 Pa.s
Pole (USA, length)		metre	m	1 pole = 5,0292 m
Pound (avoirdupois)	lb	kilogram	kg	1 lb = 0,45659237 kg
Poundal		newton	N	1 poundal = 0,138255 N
Pound foot squared	lb.ft <sup>2</sup>	kilogram metre squared	kg.m <sup>2</sup>	1 lb.ft <sup>2</sup> = 0,04214012 kg.m <sup>2</sup>
Pound-force	lbf	newton	N	1 lbf = 4,448222 N
Pound-force foot	lbf.ft	newton metre	N.m	1 lbf.ft = 1,355818 N.m
Pound-force per square inch	lbf.in <sup>2</sup>	kilopascal	kPa	1 lbf/in <sup>2</sup> = 6,894757 kPa
Pound inch squared	lb.in <sup>2</sup>	kilogram metre squared	kg.m <sup>2</sup>	1 lb.in <sup>2</sup> = 0,0002926397 kg.m <sup>2</sup>
Watt hour	W.h	joule	J	1 W.h = 3600 J
Yard	yd	metre	m	1 yd = 0,9144 m

Standard (skandinavisch)	stdt	Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 stdt = 4,672 m <sup>3</sup>
Stoke	St	Quadratmeter pro Sekunde	m <sup>2</sup> / s	1 St = 0,0001 m <sup>2</sup> / s
Stone		Kilogramm	kg	1 stone = 6,350293 kg
Super foot		Kubikmeter	m <sup>3</sup>	1 Super-Fuß = 0,02235 m <sup>3</sup>
Pfund pro Acre	lb / acre	Kilogramm pro Hektar	kg / ha	1 lb/acre = 1,12085 kg/ha
Pfund pro Kubikfuß	lb/cuft	Kilogramm pro Kubikmeter	kg/m <sup>3</sup>	1 lb/cuft = 16,01846 kg/m <sup>3</sup>
Pfund pro Gallone (UK)	lb/gal	Kilogramm pro Kubikmeter	kg / m <sup>3</sup>	1 lb/gal = 99,77636 kg/m <sup>3</sup>
Pfund pro Gallone (USA, flüssig)	lb/gal	Kilogramm pro Kubikmeter	kg / m <sup>3</sup>	1 lb/gal = 119,8264 kg/m <sup>3</sup>
Pfund pro Minute	lb / min	Kilogramm pro Sekunde	kg / s	1 lb / min = 0,007559873 kg / s
Quart (USA, flüssig)	qt	Liter	l	1 Quart = 0,9463529 l
Quart (UK, flüssig)		Liter	l	1 Quart = 1,136523 l
Zentner		Kilogramm	kg	1 Zentner = 100 kg
Rod (UK und USA)	rd	Meter	m	1 rod = 5,0292 m
Rood (Cape)		Meter	m	1 rood = 3,7783 m
Rood (UK)		Quadratmeter	m <sup>2</sup>	1 rood = 1001,715 m <sup>2</sup>
Thou		Millimeter	mm	1 thou = 0,0254 mm
Tonne		Kilogramm	kg	1 tonne = 1000 kg
Torr		Pascal	Pa	1 torr = 133,32237 Pa
Peck (USA, trocken)	pk	Liter	l	1 peck = 8,809768 l
Perch (USA, Länge)		Meter	m	1 perch = 5,0292 m
Poise	P	Pascalsekunden	Pa.s	1 P = 0,1 Pa.s
Poiseuille		Pascalsekunden	Pa.s	1 P = 1 Pa.s
Pole (USA, Länge)		Meter	m	1 pole = 5,0292 m
Pfund (avoirdupois)	lb	Kilogramm	kg	1 lb = 0,45659237 kg
Poundal		Newton	N	1 Poundal = 0,138255 N
Pfund Quadratfuß	lb.ft <sup>2</sup>	Kilogramm Quadrat-kilometer	kg.m <sup>2</sup>	1 lb.ft <sup>2</sup> = 0,04214012 kg.m <sup>2</sup>
Pfund-Kraft	lbf	Newton	N	1 lbf = 4,448222 N
Pfund-Kraft Fuß	lbf.ft	Newtonmeter	Nm	1 lbf.ft = 1,355818 Nm
Pfund-Kraft pro Quadrat-Zoll	lbf.in <sup>2</sup>	Kilopascal	kPa	1 lbf/in <sup>2</sup> = 6,894757 kPa
Pfund Quadrat-Zoll	lb.in <sup>2</sup>	Kilogram Quadratmeter	kg.m <sup>2</sup>	1 lb.in <sup>2</sup> = 0,0002926397 kg.m <sup>2</sup>
Watt Stunden	Wh	Joule	J	1 Wh = 3600 J
Yard	yd	Meter	m	1 yd = 0,9144 m

---

## Über den Autor und die Autorin

**Walter Warkotsch** leitet den Lehrstuhl für Forstliche Arbeitswissenschaft und Angewandte Informatik der TU – München und ist zugleich Extraordinary Professor in Forest Engineering an der Universität in Stellenbosch, Südafrika.

Nach dem Studium der Forstwissenschaft an der LMU in München, Referendarzeit und Dienst in der Bayerischen Staatsforstverwaltung mit Stationen in Altötting, Roding, Ansbach und München folgte 1980 die Berufung zum Senior Lecturer und 1983 zum Professor in Stellenbosch. 1995 folgte die Berufung zum Professor an die LMU in München und mit dem Jahre 2001 zum Professor an die TU-München.

Nach zwanzigjähriger Entstehungsgeschichte erschien im Januar 2001 das „Forstliche Wörterbuch“ mit ca. 30 000 forstlichen Fachbegriffen.

Fast weitere zehn Jahre vergingen bis das Wörterbuch „Umwelt und Forstwirtschaft“ erstellt war. Dazu wurde die ursprüngliche Ausgabe deutlich ergänzt – insbesondere mit Umweltbegriffen – und der zweite Teil „Englisch/Deutsch“ hinzugefügt.

**Renate Prüller** ist diplomierte Übersetzerin für Französisch und Spanisch, und seit ca. 20 Jahren ist Englisch ihre Arbeitssprache. 1990 begann sie im Sekretariat des Internationalen Verband forstlicher Forschungsanstalten (IUFRO) als Übersetzerin zu arbeiten. Dort wuchs ihr Interesse an der forstlichen Fachsprache. In der Folge absolvierte sie eine zusätzliche Ausbildung in Terminologiewissenschaft und –praxis an der Universität in Wien und in Ottawa, Kanada, wo sie im Rahmen eines Praktikums die Gelegenheit bekam, mit Termium, der Terminologie-Datenbank der Kanadischen Regierung vertraut zu werden. Seit 1993 leitet sie das Terminologieprojekt SilvaVoc bei IUFRO.

---

## About the authors

**Walter Warkotsch** holds the Chair of Forest Work Science and Applied Computer Science at the Technical University of Munich, Germany, and is Extraordinary Professor of Forest Engineering at the University of Stellenbosch, South Africa.

After his studies of forestry at LMU Munich, his internship and his service with the Bavarian State Forests Administration at Altötting, Roding, Ansbach and Munich, he was appointed Senior Lecturer and Professor at Stellenbosch University in 1980 and 1983, respectively. He became a Professor at LMU Munich in 1995 and at Munich Technical University in 2001.

After twenty years of preparation, the first edition of the 'Dictionary of Forestry' was published in 2001. Almost another ten years passed before finalizing the dictionary on 'Environment and Forestry'. The original edition has now been enlarged considerably; in particular, environmental terms and the second 'English/German' part were added.

**Renate Prüller** is a graduate translator for French and Spanish, and English has been her working language for 20 years. In 1990 she began to work as a translator at the Secretariat of the International Union of Forest Research Organizations (IUFRO). There she discovered her interest in the technical language of forestry. Consequently, she received further training in terminology science and management at the University of Vienna, Austria, and in Ottawa, Canada, where she had the opportunity to become familiar with Termium, the terminology database of the Canadian Government. Since 1993 she has been leading the IUFRO terminology project *SilvaVoc*.

